

༄༅། །ཕུར་པ་མགུལ་ལྷག་མའི་ཆ་ལག་བསྐྱང་བཤགས་ཀུན་བཟང་མཚོན་སྤྱོད་བཞུགས་སོ།།

The Confession and Fulfilment Practice Entitled 'Offering Clouds of Samantabhadra', Part of the 'Neck-Pouch Dagger' (Purba Gulkhukma) Cycle

ཧྱུང་ དག་མཉམ་བདེ་སྣོང་ངང་ལས་རང་ཤར་བའི། །

hung, dak nyam detong ngang lé rangsharwé

Hūṃ! Naturally arisen out of the state of bliss-emptiness, purity and equalness

སྣང་སྤྱིད་གཞིར་གཞིངས་ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱོད། །

nangsi shyir shyeng kunzang chöpé trin

Appearance and existence as the manifest ground, the offering clouds of Samantabhadra—

ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཡང་གསང་དེ་ཁོ་ནའི། །

chi nang sangwa yangsang dé khoné

Outer, inner, secret and innermost secret reality itself—

རྣམ་མང་བཀོད་པའི་བྱད་པར་ཀུན་ནས་རྫོགས། །

nam mang köpé khyepar künné dzok

With all this, perfect in every way, arranged with many features

རབ་འབྱམས་ཞིང་ཀུན་ལྷབ་པར་བདེལ་བ་འདིས། །

rabjam shyang kün khyabpar dalwa di

And fully pervading throughout all infinite realms

དཔལ་ཚེན་རྗེ་རྗེ་གཞོན་ལྷུང་སྤྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

palchen dorjé shyonnü tukdam kang

May the wishes of the great, glorious Vajrakumāra be fulfilled!

དང་པོའི་ལས་ཅན་སྤྱིབ་པས་མནར་བ་བདག། །

dangpö lechen dribpé narwa dak

I, a beginner tormented by obscurations

མ་ཤེས་མ་གུས་བག་མེད་ཉོན་མོངས་ཀྱིས། །

ma shé ma gü bakmé nyönmong kyi

Have, in my ignorance and through lack of respect, carelessness and mental affliction

འདྲ་དཀའ་དོ་རྗེའི་ཐ་ཚོག་ལས་འདས་པའི། །

da ka dorjé tatsik lé depé

Transgressed the solemn vajra oath that is difficult to contravene

འགལ་འཁྲུལ་མཐའ་དག་སླིང་ནས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས། །

galtrul tadak nying né tol shying shak

I acknowledge and confess all such errors and confusion from the depths of my heart!

སྒྲིབ་མེད་ཚངས་པ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

dribmé tsangpa chok gi ngödrub tsol

Please grant the supreme accomplishment of unobscured purity!

མི་མཐུན་རྐྱེན་ཅན་དབྱིངས་སུ་ཞི་བ་དང་། །

mitün kyen ngen ying su shyiwa dang

Pacify unfavourable circumstances and adversity into absolute space

མཐུན་རྐྱེན་མཐའ་དག་ཡར་ངོའི་ལྷ་བཞིན་འཕེལ། །

tünkyen tadak yar ngö da shyin pel

Cause favourable circumstances to increase just like the waxing moon

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

sampa lhün gyi drubpar jingyi lob

And grant your blessings so that all our wishes may be spontaneously fulfilled!

ཞེས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་ཏྲ་ལྷ་ ༤ ཚེས་ ༢༥ གྱི་ཉི་ཤར་གྱི་དུས་སུ་སྲ་འགྱུར་ཚོས་སྡེ་ཐེག་མཚོག་རྣམ་གྲོལ་གླིང་རང་གནས་གྱི་ཁང་
པར་སྒོ་བྱུང་དུ་རིག་སྒོར་ནས་རྣལ་བ་བཞིན། སྡོམ་བཙོན་སྡེ་སྡོད་འཛིན་པ་མཁན་བསོད་དར་རྒྱས་ཀྱིས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་དག་ལེགས་འཕེལ། །

This arose spontaneously out of the expanse of awareness while I was in my room at Tekchen Namdrolling, the great centre of Ngagyur Nyingma teachings, at dawn on the 28th day of the sixth month in the Iron Horse year of the seventeenth calendrical cycle (1990); it was transcribed by the diligent observer of precepts and upholder of the Tripitaka Khenpo Sodargye. May virtue and goodness increase!

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

Thank you Lotsawa House



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

<http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/>